

Psalm 134
Steven Niksarian
Sendai Zion Church, Sendai, Japan
May 11, 2008

2008.5.11

Psalm 134

詩篇 134

I have a question for you today.

皆さんにお聞きしたいのですが、

How long did it take you to come from your house to the church today?

皆さんの家から教会に来るのに、何分ぐらいかかりましたか？

(Everyone answer.)

(答える)

These days, because we have cars, we can get to church very quickly

最近では、車があるので、とてもはやく教会に来ることが出来ます。

And although there may not be a lot of big churches, there are a fair amount of churches in Japan. I used to think that there weren't a lot of churches in Japan, but actually there are.

大きい教会がたくさんあるわけではありませんが、日本にも、結構教会があります。私は以前、日本にはそんなに教会がないと思っていましたが、実際にはありました。

I know of at least 3 other churches that are 10 minutes by car away from our church.

ここの教会から車で十分ほどのところにある教会を、ほかに三箇所、私は知っています。

It's easy for people to find a church close by their house and if you have a car, going to church does not take a lot of time.

自分の家に近い教会を見つけるのは簡単ですし、もし車があれば、行くのにもそんなに時間はかかりません。

We hop in the car and come to church with the same ease as going shopping.

すぐに車に乗って教会に行くのは、買い物に行くのと同じように簡単です。

The fact that it's convenient and easy to come to church is of course a good thing, but there is a danger in that it becomes commonplace and going to church loses its special meaning.

教会に来るのは便利ですし、来やすいということは勿論いいことですが、来易いから来るというのは、何も特別な意味がなくなってしまいますから、あまりいいことではありません。

In old times, for the Israelites, there was only one temple in Israel.

昔、イスラエル人たちには、イスラエルにある一つの神殿しかありませんでした。There were lots of smaller synagogues located in different cities where people could go to hear the priest read from the Torah and to worship, but there was just one temple and it was located in Jerusalem.

祭司から神様の御言葉を聴いて、礼拝をするために、いろいろな町に小さな会堂がたくさんありましたが、エルサレムには、神殿が一つしかありませんでした。And once a year, people would make a trip to go worship and offer sacrifices at the temple in Jerusalem.

そして、一年に一度、人々は、礼拝するために旅をして、エルサレムにある神殿でいけにえを捧げました。

Because this was a once-a-year event, it was a very special experience and you can imagine that the people had a great deal of expectation going to the temple.

年に一度のことなので、それは特別な経験で、人々は、神殿に行くのを期待してしました。

As they neared Jerusalem, they would sing songs of praise as they traveled.

彼らは、エルサレムに近づくにつれて、歩きながら賛美の歌を歌いました。

As they climbed up to Mt. Zion, where the temple was located, they would sing praises called “Songs of Ascents.”

神殿のあるシオンの丘に上って、「都上りの歌」という賛美を歌っていました。Some of these songs of ascents are included in the book of Psalms. Psalms 120 – 134 are these songs of ascents.

この「都上りの歌」は、詩篇にあります。詩篇 120 篇から 134 篇までは、都上りの歌となっています。

If you turn to Psalms, you can see this written on all the Psalms from 120 – 134, right after the number is written.

詩篇を開くと、詩篇 120 篇から 134 篇までは、全て数字の下に都上りの歌と書いてあります。

We are going to read Psalm 134 together, so please turn there.

詩篇 134 篇を一緒に読みたいと思いますので開いて下さい。

(Read)

(読む)

This is the very last song of ascents, and it describes not going to Jerusalem, but the people leaving Jerusalem on their way back home.

これは、最後の都上りの歌で、エルサレムに行く時ではなくて、人々がエルサレムから出て、家に戻る時に歌った賛美です。

Because some of the people had a long way to travel, they would leave very early in the morning when it was still dark, that's why it says in verse 1, "you servants of the LORD who minister by night in the house of the LORD."

長い旅をするのに、朝が早く、まだ暗いうちに出た人たちもいたので、1節には「夜ごとに主の家で使える者たちよ」と書いてあります。

Verses 1 and 2, the people are saying to those who are serving in the temple and standing guard during the nighttime.

1節と2節は、人々が、神殿で仕えている人たちと、夜、神殿を守ってくれている人たちに言っていることです。

Verse 3 is the response of the priests to the people. The priest blesses the people as they are on their way home.

3節は、祭司たちが、人々に言っている返事です。祭司は、帰っていく人々を祝福しています。

Whether we walked or drove to church, or like the Israelites traveled many, many miles to go to the temple, we all should have the same purpose in going to worship.

私たちが、教会に歩いて来たり、運転して来たり、また、イスラエル人のように、何キロも旅をして来たとしても、私たちにはみんな、礼拝に来ると同じ目的があります。

The most important part of a being in a worship service is to have an encounter with God. 礼拝していて一番大切なのは、神様に出会うことです。

Today I would like us to look at how we encounter God at a worship service.

今日は、どうやって礼拝で神様に出会うのかということと一緒に考えてみたいと思います。

The first way we encounter God is through our praise.

神様に出会う最初の方法は、賛美を通してです。

When we praise God, we are opening a channel of communication between God and ourselves.

私たちが神様に賛美すると、神様とのコミュニケーションのチャンネルが開かれます。

Please don't ever think that praising God is just singing.

神様に賛美するというのは、ただ歌うことだとは思わないで下さい。

We sing songs of praise to God to offer our praise and love directly to God.

私たちは、賛美と愛を直接神様に捧げるために礼拝で賛美をします。

God inhabits our praises and sometimes He speaks to us through the words of the songs.

神様は、賛美の中におられて、賛美の歌詞を通して私たちに話して下さる時もあります。

Sometimes the Holy Spirit will whisper things to us as we are worshiping God.

私たちが神様を賛美する時に、聖霊様が、私たちに小さな声で話して下さる時もあります。

The praise section of the service is the most important part of the service.

礼拝の賛美の時間は、一番大切な時間です。

In the olden times, the Israelites would offer animal sacrifices when they went to the temple.

昔イスラエル人は、神殿に行った時は、動物をいけにえとして捧げていました。

For us, our praise is our sacrifice to God. Hebrews 13:15 says, “Through Jesus, therefore, let us continually offer to God a sacrifice of praise – the fruit of lips that confess his name.”

私達にとっては、私たちの賛美が、いけにえになります。ヘブル 13 : 15 は、

「ですから、私たちは、キリストを通して、賛美のいけにえ、すなわち御名をたたえるくちびるの果実を、神に絶えずささげようではありませんか」と書いてあります。

We can also encounter God when we read His Word and hear the message.

また、私たちは、御言葉を読んで、メッセージを聞く時にも、神様に会うことができます。

There have been many times when I have gone to church, heard a sermon and I felt like that sermon was given for me.

私は、教会でメッセージを聞いて、そのメッセージは私のために下さったものだと思った時が何度もありました。

I thought it was amazing, and I knew God was speaking to me.

不思議に思って、神様が私に話して下さっていたんだなーということが分かりました。

God has given us the Bible so that He can directly teach us.

神様が、私たちに直接教えるために、聖書を下さったのです。

Sometimes the message may not have a strong impact on us, but hearing the teaching helps us to gain knowledge and understanding of the Word which helps us to grow in our faith.

時には、メッセージにそう強いものを感じない時もありますが、メッセージを聞くことによって、知識が豊かになって、御言葉を理解するというのが、信仰の成長の助けとなるのです。

That knowledge and understanding we receive may help us to grow in our relationship with God and it may have an impact at a later time.

ここで得た知識と理解は、神様との関係を強くしてくれますし、後になって何かを感じるかも知れません。

The third way we can encounter God is through the fellowship time with others.

神様に会う三番目の方法は、交わりの時間です。

Having snacks and drinks after the service is enjoyable too, but know that the time after our service is also a time that we can encounter God.

礼拝が終わって、お菓子を食べてお茶を飲むのは楽しいことですが、交わりの時間も、神様に会うことが出来るチャンスです。

After the service is over, we have a responsibility to minister to one another.

礼拝が終わったら、私たちには、お互いに神様の働きをする責任があります。

God wants to use us to bless each other.

神様は、私たちがお互いに祝福されることを望んでおられます。

We can pray with one another, encourage one another, and share about the things that God is doing in our lives with one another.

お互いに祈って、励まし合って、神様が自分の生活の中でどんな働きをして下さったのかということをお話し合うことができます。

So, during the praise time, the message and during the fellowship time, we have an opportunity to have an encounter with God.

ですから、賛美の時間や、メッセージの時間、また交わりの時を通して、神様に会うことが出来るのです。

To help facilitate having an encounter with God, there are two things that we can do.

神様に会うために、私たちにできることが二つあります。

The first thing is to participate in the worship service.

一つは、礼拝に携わるということです。

Worship is not something we observe. Worship requires our participation.

礼拝というのは、見ることはありません。私たちが携わる必要があります。

For someone who doesn't have experience going to church, they may attend a worship service and think that there are many people in the audience and one person standing in front is leading.

教会に行く経験のない人にとっては、礼拝にでると、もしかしたら、お客さんがたくさんいて、前に立っている一人が、司会をしていると思うかも知れません。

However, in a worship service, there is only one in the audience. God is the only guest and we are all actively worshipping Him.

でも、礼拝では、お客さんは一人です。神様だけがお客さんで、私たちみんなは、礼拝に携わっている者たちです。

We are worshiping Him by praising, praying, listening and opening our hearts before Him.

賛美を通して、また祈りや、聞くこと、心を開くことを通して、私たちは、神様を礼拝しています。

Worship is not something we do just by coming here and sitting in the services, it involves our hearts, minds, souls and strength.

礼拝するというのは、ただここに来て座ることではなくて、心と魂と力を持ってすることです。

Worship also requires sacrifice.

また、礼拝は、いけにえを捧げることが必要です。

For the Israelites, going to the temple meant bringing sacrifice before God.

イスラエル人にとって、神殿に行くというのは、神様にいけにえを捧げるという意味がありました。

These days, we sometimes forget this. Sometimes we come to church to get something for ourselves or to feel good, but worship involves our sacrifice.

今日では、私たちは、このことを忘れがちです。時には、自分が何かを得るためや、気分を落ち着かせるために教会に来る時がありますが、礼拝は、いけにえを捧げるという意味も入るのです。

We sacrifice our time, our money, our desires.

私たちは、自分の時間や、お金や、欲求を捧げるのです。

Sometimes we sacrifice our feelings.

時には自分の気持ちを捧げる時もあります。

For example, there are times when we may not feel like praising God. Maybe we are not feeling well, or we have a problem on our minds, or we are just in a bad mood.

例えば、体の調子が悪い時や、色々な問題で頭がいっぱいの時や、気分が優れない時などは、神様を賛美する気になれない時もあると思います。

Even though we don't feel like praising God, if we sacrifice our feelings and determine to praise God, He will come and meet us and help us.

そんな時でも、もし自分の気持ちを捧げて、神様に賛美すると心に決めたら、神様は私たちに会って下さり、助けて下さいます。

When we yield our feelings, or thoughts, and our will to him, this is a form of sacrifice.

自分の気持ちや、思いや、意識を神様にお任せした時に、そのことがいけにえになるのです。

We worship God not just by being here and with our words, but with all of who we are.

ここにいて、言葉だけで礼拝するのではなくて、私たちのすべてを持って、神様を礼拝するのです。

Jesus teaches us to “Love the Lord your God with all your heart and will all your soul and with all your mind and with all your strength.” (Mark 10:12)

イエス様は、私たちに、「心を尽くし、思いを尽くし、知性を尽くし、力を尽くして、あなたの神である主を愛せよ」と教えています。(マルコ10:12)

The second thing is to prepare for the worship service.

私たちの責任である二番目のことは、礼拝のために準備をするということです。

Probably, preparing for the worship service is more important than we realize.

おそらく、礼拝のための準備をするということは、私たちが思っている以上に大切なことだと思います。

Earlier I explained that some of the Israelites had to travel long distances to get to the temple in Jerusalem.

先ほど、イスラエル人は、エルサレムの神殿に行くのに長い旅をしたということをお話しました。

During that travel time, they were anticipating and looking forward to meeting with God.

旅をしている間、彼らは神様に出会うことを予期して楽しみにしていました。

The Israelites knew that God’s presence was in the temple.

イスラエル人は、神様の臨在は神殿にあったということを知っていました。

When the temple building was finished, they had an opening ceremony and King Solomon prayed “I have indeed built a magnificent temple for you, a place for you to dwell forever.” (I Kings 8:13)

神殿が立ち終えた時、献堂式があって、ソロモン王は、「そこで私はあなたのお治めになる宮を、あなたがとこしえにお住みになる所を確かに建てました」と祈りました。(列王記第一8:13)

God meets His people when they assemble to worship Him.

神様を信じている人たちが、礼拝するために集まったら、神様は、その人たちに会われるのです。

Whether it’s a temple, or a church, the place where we worship God is a holy place.

神殿でも、教会でも、神様を礼拝する場所は、聖なる場所です。

In the Psalm that we read today, verse 2 calls the place we worship a sanctuary.

今日読んだ詩篇134篇の2節では、礼拝する場所を「聖所」と呼んでいます。

This room is our sanctuary.

この部屋は、私たちの聖所です。

Because our church has only one room, this room is also our eating room.

私たちの教会は、一部屋しかないので、この部屋は、食べるところでもあります。

This is a room where we can watch movies.

ここで、ビデオを見ることも出来ます。

This is a room where we have rehearsals.

音楽の練習も出来ます。

This is a room where kids play.

子どもたちが遊ぶことも出来ます。

In fact, I don't know if everyone knows this or not, but sometimes on Tuesdays, after the Kids Choir rehearsal, the kids even play dodge ball in this room!

みなさんがご存知かどうか分かりませんが、実際に火曜日のキッズ・クワイヤーの練習が終わると、ここでドッジボールをする時もあります！

This is a big room used for many purposes, but on Sunday, this room becomes a holy place.

ここは、広い部屋なので、いろいろな使い方がありますが、日曜日はここが聖所になります。

When we praise God in this room, His is enthroned on our praises and His presence fills this room.

私たちがこの部屋で賛美したら、神様は賛美の中におられて、神様の臨在で、この部屋が満たされるのです。

So when we enter this room on Sunday morning, let's be aware that we are walking into a holy place where God's presence dwells.

ですから、日曜日の朝、この部屋に入る時に、神様の臨在がある聖なる場所に入るということを意識して入りましょう。

Another thing we can do to prepare for Sunday worship is to not treat this day as if it were an ordinary day.

もう一つ、日曜日の礼拝のための準備として心がけることは、この日は、普通の日ではないということを意識することです。

When God created the earth, He rested on the 7th day and created the Sabbath.

神様は、この世を造られた時に、第七日目に休まれて、安息日を作られました。

Although there may be some Sundays when we have to go to work, try to rest on this day.

たとえ仕事に行かなければならない日曜日があるとしても、できるだけこの日は休息をとるように心がけて下さい。

Especially in the morning before we come to church, try to not be busy with things that would distract us from worship.

特に、教会に来る朝は、礼拝のことを頭からはずして、忙しくしてしまうことのないようにしましょう。

For example, in the morning when I eat breakfast, I usually open my computer and check my email. I will often look at the news stories online.

例えば、私は、朝ごはんを食べる時に、よくノートパソコンを開いてメールを見たり、インターネットでニュースをみます。

If I do this on Sunday morning, it can be very distracting.

日曜日の朝にこのことをすると、私にとってはとても気が散ってしまいます。

There may be an email from a friend or family member that stays in my mind. Or there may be something that I read in the news that gets me distracted from worshipping God.

友だちや家族からメールがきて、それがずっと頭に残ったり、ニュースで読んだことなどが、神様を礼拝することから気をそらしてしまいます。

For me, I learned that it's better to check email in the afternoon on Sundays.

私にとっては、日曜日の午後にメールを見たほうがよいようです。

For those who are parents, let your children see that you have a different routine on Sunday mornings.

ここにいるお父さん、お母さん！ お子さんに、日曜日の朝はいつもと違うのだということを意識させて下さい。

If they see you treating Sunday morning differently than other days, that will teach them more about obeying God's commandment to keep the Sabbath holy than anything else.

もし日曜日に、お父さんお母さんがいつもと違う雰囲気だなということが子どもに伝わったら、それは、ほかの何よりも、子どもにとっては、神様の教えに従うということについての学びになると思います。

Another thing we can do to prepare for Sunday worship is not to rush in the morning.

日曜日の礼拝のためにもう一つ心がけることは、朝、急がないということです。

This is something that I am saying for me, too.

これは、私自身にも言えることです。

When everyone arrives here on Sunday, everything looks ready, but there have been some Sunday mornings when I have rushed to get things ready at the last minute.

皆さんが、日曜日にここに入って来られた時、すべての準備が整って見えるかも知れませんが、私はギリギリまで準備をしていた時もありました。

When I do that, it is hard to concentrate on hearing God's voice because my mind is distracted.

そのような時は、気が散っていますから、神様の御声を聞くことに集中するのは難しいです。

Rushing keeps us from concentrating, so let's allow plenty of time to get here before the service begins.

気忙しいと集中できませんから、礼拝が始まる前は、十分な時間をとるようにしましょう。

Another thing we can do to prepare our hearts is to praise God on the way to church.

もう一つの心がけとして、教会に来る途中も賛美するということです。

You can play a praise CD or sing praise songs in the car on the way here.

車の中で賛美のCDを聞くか、または賛美の歌を歌うことも出来ます。

This is what the Israelites did when they were going to the temple.

イスラエル人は、神殿に行く道で、このことをしました。

Praise does not begin and end at a certain time. Psalms 34:1 says, "I will extol the LORD at all times; his praise will always be on my lips."

賛美には、始まりと終わりの時間がありません。詩篇 34 : 1 は、「私はあらゆる時に主をほめたたえる。私の口には、いつも、主への賛美がある」と書いてあります。

Another important thing we can do to prepare for the service is to pray for the service.

日曜日の礼拝のための心がけとして、ほかに大切なことは、祈ることです。

Pray that we would feel God's presence.

神様の臨在が感じられるように祈って下さい。

Pray that God would be exalted on our praises.

神様が、私たちの賛美を住まいとされるように祈って下さい。

Pray that God would receive all the glory.

神様に、すべての栄光があるように祈って下さい。

Pray that God would guide the pastor and other leaders during the service.

神様が、礼拝の時に牧師と指導者たちを導いて下さるよう祈って下さい。

Pray that the Holy Spirit would speak to us.

聖霊様が、私たちと話して下さるよう祈って下さい。

Pray that God you would encounter God during the worship service.

神様に会うよう祈って下さい。

And thank God for the privilege of being able to come before Him freely and worship.

また、自由に神様の御前に礼拝出来る特権に感謝して下さい。

Most of all, let's expect to meet God.

神様に会うということを一番に期待していきましょう。

Before you enter this room, think about how wonderful God is.

この部屋に入る前に、神様の素晴らしさを思って下さい。

Think about how He deserves all of our praise.

神様が、私たちのすべての賛美を受けるべきお方であることを考えて下さい。

Think about how He saved you and how He loves you.

神様に救われて、愛されているということを考えて下さい。

Get excited about being in His presence and look forward to being able to praise Him together with your brothers and sisters.

神様の臨在の中にいるということを本当に喜んで、(わくわくして)、兄弟姉妹と共に賛美出来ることを楽しみにして下さい。

And expect to encounter God.

そして、神様に会うことを期待して下さい。

God is here and He's been anticipating our arrival today. Let us share the same joy that He has and anticipate encountering Him each Sunday as we gather to worship.

神様はここにおられて、私たちが来るのを楽しみにしておられました。神様が、持っておられるのと同じ喜びを持って、毎週日曜日、礼拝に集う時に、神様に出会えるということを期待していきましょう。